

باسمہ تعالیٰ

نادر عقیل انصاری صاحب کی تنقید پر جاوید غامدی صاحب کا جوابی خط: المورد میں علمی اختلافات کی ابتدا

تحریر: کاشف علی خان شیروانی

اس تحریر میں نادر عقیل انصاری صاحب کی فکرِ غامدی پر اولین تنقید اور اس پر جاوید احمد غامدی صاحب کے جوابی خط کا عکس، پہلی مرتبہ اہل علم کے سامنے پیش کیا جا رہا ہے۔

اس تحریر کے چار اجزاء ہیں:

۱۔ تعارف اور تاریخی پس منظر

۲۔ نادر عقیل انصاری صاحب کی تحریر: ""

۳۔ جاوید احمد غامدی صاحب کا جوابی خط (عکس)

۴۔ اختتامی کلمات۔

تعارف اور تاریخی پس منظر

سنہ ۲۰۰۹ء میں نادر عقیل انصاری صاحب نے جاوید احمد غامدی صاحب کی فکر پر اپنی تنقید کو، تحریری شکل میں، پہلی مرتبہ اہل المورد کے سامنے پیش کیا۔ ابھی نادر عقیل انصاری صاحب نے فکرِ غامدی سے علیحدگی کا اعلان نہیں کیا تھا۔ اور حلقے کے رفقاء کے سامنے جاوید احمد غامدی صاحب سے اختلافات کا اظہار کر رہے تھے۔ زبانی بحثوں کی صورت میں بحثوں کی ابتدا تو اس سے کافی پہلے ہو چکی تھی، اور نادر عقیل انصاری صاحب کو جاوید احمد غامدی صاحب کے منکرِ حدیث ہونے کا خیال آچکا تھا۔ تاہم، ابھی اختلافات کو حلقے سے باہر کے لوگوں کے سامنے، الا ماشاء اللہ، بیان نہیں کیا گیا تھا۔ اس دوران المورد کے سینئر رفقاء میں سے ڈاکٹر خالد ظہیر صاحب اور ڈاکٹر منیر احمد صاحب نے فرمایا کہ آپ کو چاہیے کہ آپ اپنے اختلاف کو، زبانی بحثوں کی بجائے، علمی انداز میں پیش کریں۔ یہ گفتگو ای میل پر ہو رہی تھی۔ اس فرمائش پر دو دن بعد نادر عقیل انصاری صاحب نے انگریزی میں ایک تحریر بعنوان: "Synchronicity of Language" لکھی، اور ڈاکٹر

خالد ظہیر صاحب، ڈاکٹر منیر احمد صاحب، اور ڈاکٹر رضوان صاحب کو بھیج دی، اور ان کی عالمانہ رائے طلب کی۔ اس پر تین ماہ تک خاموشی طاری رہی۔ بالآخر ڈاکٹر خالد ظہیر صاحب نے لکھا: "میں اس بحث میں شرکت کے لیے کوالیفائیڈ نہیں ہوں۔"

اس اعتراف کے بعد ڈاکٹر خالد ظہیر صاحب نے یہ تنقیدی تحریر، جاوید احمد غامدی صاحب سمیت، المورد کے اندرونی حلقے کے تمام اہل علم کو بھیج دی، کہ اس کا جواب دیا جائے۔ کوئی جواب دینے کے لیے آگے نہ بڑھا۔ ڈاکٹر منیر احمد صاحب نے فرمایا کہ آصف افتخار صاحب اس کا جواب لکھیں گے۔ کئی ماہ تک آصف افتخار کی دفاعی تحریر سامنے نہ آئی۔ ڈاکٹر منیر احمد صاحب نے لکھا کہ یہ تحریر بہت مشکل اور فنی ہے، ہمیں سمجھ میں نہیں آرہی۔ چنانچہ انہوں نے المورد کے ایک سکالر، طارق محمود ہاشمی صاحب سے درخواست کی کہ اس تنقید کو سلیس اور سہل انداز میں لکھیں۔ چنانچہ کئی ماہ بعد آصف افتخار صاحب نے اس تحریر پر معارضہ کیا۔ چونکہ وہ لسانیات کے میدان سے شناسا نہ تھے، لہذا انہوں نے نفس مسئلہ کی بجائے نادر عقیل انصاری پر ذاتی حملوں تک اپنی تحریر کو محدود رکھا۔ اگر کچھ غیر متعلق "علمی" اعتراضات کیے، ان کا نادر عقیل انصاری صاحب نے مفصل جواب دیا۔ اس تبادلے کے تمام ای میل پیغامات جاوید احمد غامدی صاحب کو بھی ارسال کیے گئے لیکن وہ خاموش رہے۔ آصف افتخار صاحب نے بتکرار فرمایا: آپ ہم سے بحث کرنے کی بجائے جاوید احمد غامدی صاحب سے براہ راست بات کیوں نہیں کرتے؟ کیا آپ ان سے خوفزدہ ہیں؟ اور اس پر نادر صاحب کے لیے کافی سخت الفاظ استعمال کیے۔ مثلاً ایک ای میل میں لکھا: "You are chickening out of the debate!"۔ جب ان کے ہر معارضے کا جواب دے دیا گیا، تو بالآخر وہ خاموش ہو گئے۔ اُن کے علاوہ اور کسی نے جواب دینے کی کوشش نہ کی۔ آصف افتخار صاحب کی بڑائی ہے، کہ بعد میں انہوں نے اپنے رویے پر، فون کر کے، معذرت بھی کر لی۔

گو جاوید احمد غامدی صاحب کو یہ تحریری تنقید پہنچ چکی تھی، تاہم اتمام حجت کے لیے، نادر عقیل صاحب نے ایک مرتبہ پھر یہ تنقید ڈاکٹر منیر احمد صاحب کے ذریعے جاوید احمد غامدی صاحب کی خدمت میں پیش کر دی۔ اس پر کافی عرصے بعد جاوید احمد غامدی صاحب نے خط کے ذریعے جواب دیا، جو نادر عقیل انصاری صاحب سمیت تمام حلقے کو بھیج دیا گیا۔

نادر عقیل انصاری صاحب کے نزدیک جاوید احمد غامدی صاحب کی یہ رائے درست نہیں ہے کہ کلام علی الاطلاق قطعی الدلالت ہوتا ہے۔ اس پر نادر صاحب کی تنقید دو پہلوؤں سے ہے: لسانیات اور دیگر فنون کے پہلو سے، اور دینی پہلو سے۔ یہ تنقید لسانیات اور دیگر فنون کی روشنی میں غامدی صاحب کی غلطی واضح کرنے کے لیے لکھی گئی۔ غامدی صاحب کے اس عقیدے پر دینی پہلو سے نادر صاحب کی تنقید ان کے اس خط میں ہے جو انہوں نے محمد حسن الیاس صاحب اور کچھ دیگر شرکاء کے ساتھ ہونے والی گفتگو میں کی، اور پھر اس پر ایک خط بھی شرکاء کو لکھا۔ وہ خط "حرف نیم گفتہ" کے فیس بک صفحے پر پہلے ہی پیش کیا جا چکا ہے۔ اب نادر صاحب کی لسانیاتی تنقید ملاحظہ فرمائیے:

Synchronicity of Language

Nadir Aqueel Ansari

The pioneers and enunciators of survivalist Islam deserve the gratitude of the western educated class in post colonial Muslim lands. This highly rationalized Islam, nurtured by the finest scholarship, made its appearance in India and other colonies, spearheaded by bright minds working in earnest. However, their views on anything that resonates with what was in the air at the time of their genesis should be carefully read, to see whether it is the person who speaks or the social and intellectual structures of his time. Like other great concerns of Islamic sciences, in linguistics too, it is in this hegemony of the *epistemes* of late nineteenth and early twentieth centuries, that one may hope to find the reason why survivalist Islam, playing with classical rhetoric, stained by melancholic rationalism of post-enlightenment frustration, plagued by post-colonial chaos of identity, disheartened and haunted by the recession of the sacred in the face of mounting industrial psyche, and disarmed by the rise of late capitalism, could achieve what has become its hallmark – minimalism, as the limits of the faith recede in the face of a fear of the indefinite, stepping back to certitudes, which in the ultimate analysis are few if any. Stipulating one of the premises of this project Ghamidi writes about the language of the Holy Qur'an:

The signification of its words to its meaning is perfectly definite. Whatever the Qur'an intends to say, it says with consummate certitude, and does not remain deficient in expressing its intention on any matter at all. Its meaning is only the one that its words accept¹, the meaning is neither different from the words nor at variance with them. Its words are the only gateway to access its world of meanings. Its words express their

¹ Recognize, admit and allow

meaning with perfect certitude, and there does not remain any room for any doubt at all.²

2. This principle of interpretation is totalitarian despite being inadequate – in accordance with the classical rhetoric wisdom; for the purpose of this principle, the Holy Qur'an is taken as the privileged text – against the grain of classical rhetoric wisdom.

3. The site of language has been chosen by Ghamidi in consideration of, and in deference to, his core hermeneutics, having inter-textual links with the other hermeneutical principles, wherein the *genre* and *homoglossia* of the Holy Qur'an are determined with the same teleological certitude, and stated in a similar dogmatic idiom.³

4. In the cited passage, the argument is neither forthcoming, nor as conspicuous as the emphatics (which therefore serve a compensatory function):

Perfectly definite

Whatever

Consummate certitude

Any matter

At all

Only the one

Neither different nor at variance

The only gateway

Perfect certitude

Any room

Any doubt and

At all

² *Mizān* (Lahore: Al Mawrid, 2008), 25. The passage has been translated from the Urdu original. In case of any discrepancy, the Urdu text will prevail.

³ *Ibid*, 15-24

5. We have, on average, more than two fixating emphatics for each sentence. The preponderance of emphatic words is not redundant and here lies the strength of Ghamidi's style. It reinforces the centrality of the principle and the tyrannical rule of literalism, which apparently follows, through making common sense claims. On the other hand, with the emphasis, the argument, instead of being drawn from linguistics, becomes dogma – more so than the fashion in which selective self-criticism is gleaned from Imām Fakhruddīn Rāzī (a scholastic) and successfully decimated (again scholastically), with the assistance of Shāh Ismā'īl Shahīd's (scholastic) text. In the flow of insistence, Ghamidi confounds the principles; he looses the distinction between doctrine and methodology; on this bedrock of *ancient* linguistics, he goes on to *discover* a new *Dīn*. How could the *Muslim 'scholastics'* of the medieval times, brilliant as they were, avoid the same pitfalls that Ghamidi is not worried about? I do not know. Probably the answer to this question should be traced in their religiosity and in their uncompromising belief – which goes beyond, and is held in spite of, their adherence to a post-Aristotelian rhetoric – that the text of the Qur'an is Divine, and cannot be understood on the analogy of manmade texts.

6. The rationale of Ghamidi's insistence is perhaps rooted in a faint realization that language and its signification are not, any more, slaves to the rules (or canons) instituted by the classical rhetoricians, whose pinnacle Ghamidi's school identifies with Farāhī, a pious scholar of early twentieth century. While hastening to bind the one-dimensional view of language to the *sacred*, the argumentation (or insistence), on the certitude of significance, unwittingly fails to avoid the *profane* ends of such a project. I will try to explain it in plain language.

7. This approach is not only guilty of considering Language a substance; it also misses the gap between expression and perception. This gap is obtained empirically, and rejected here pragmatically. Here lies the second strength of

Ghamidi's claim – pragmatics. The gap has not been missed due to any blind spot in the hermeneutics; the gap is the blind spot. And, to be fair to the cited text and its context, the author haunted by the tensions between sectarian pluralism of late medieval Muslim society and the eclipsed rationalism of enlightenment, aggravated by the chaos of religious identity, and the glamour of natural sciences, can never really perceive it or bridge it, or even want to achieve this. The author, therefore, in all fairness, cannot be charged with sacrificing the richness of meaning for the ritualistic certitude. With the postulated principle, apparently drawn from the *classical* view, which he tries to grasp, but never fully specifies, interpretation can never really begin, nor ever succeed in scrambling out of words, lines and context, because it is caught up in a hermeneutic circle, gravitating around the semiotic circle, the reader getting mirror images of his intentions, sanctioning casual reading based on common sense, mistaken for the *definite truth* in the text.

8. The relationship between word and its meaning is not definite. The reasons are a legion. Signifiers have only an arbitrary relationship to their signifieds. Word is not *sign*⁴, as many initiates in the study of languages too often believe, but a flickering rendezvous of the signifier and the signified, between which the relationship is arbitrary. Meaning is not carried in the containers of words as a classical linguist would like to posit. Meaningfulness is a process caused by the infinitely large network of differences among the arbitrary linkages of signifiers and signifieds, and the subject's ambivalence therein, like electric current, which does not reside in one terminal, but is caused by the (potential) difference existing in an electric network of terminals. Meaning, assumed in Ghamidi's theoretical framework as perfect or certain (if such a thing exists), is just one arbitrary *point* of respite, on the way to a tiring and unlimited semiosis

⁴ In the sense it is most often used in the English language, or as defined in the ordinary English dictionaries, where it often stands for 'signifier' alone. The confusion arises out of the ordinary sense in which the word '*sign*' is used. Please note this sentence. The ambiguity has its origin in our use of language itself – in calling the 'sign' a 'word' or a 'word' a 'sign', because a 'sign' is doubtlessly a word in one sense (literal) and doubtlessly not a word in the other sense (formal). While any ordinary person would call 'sign' a 'word', a linguist would make some clarifications before doing that.

caused by the difference (or *differance*), which in most of the cases is chosen by the listener or reader arbitrarily, and sometimes *voluntarily*, only in the eventuality where the listener or the reader has a Hobson's choice and *voluntarily* chooses to disrupt the semiotic process, forced by the gathering fatigue. This point of respite too is a deception, because it is in fact a point of *suspension*. The signifier is also self referential and therefore becomes a signified for itself. The source of dispersion of signified is not anything outside the language, but inside it. Words, signs or signifiers all float in a sea of differences, leaving no room for certitude in terms of their signifieds. The signified is known only with this much 'certainty'.

9. What should fling Ghamidi into more anxiety, however, is the third side of the coin. If we move ahead to the nature of the access a reader has (or does not have) to *referents*, and visualize their triangular relationship with the two faces of the Sign, we get a third mirror-like face, further enriching, and for the classical rhetorician further *mystifying*, the meaning. Then the social and psychological functioning of the language is finally grasped. The utopian *definite meaning* ceases to exist. In the backdrop of cacophony of linguistic schools of the past, the demystification of language is complete. The text is relieved of the tyranny of structure and the suffocation of context. Interpretation of the text begins. This anxiety Ghamidi successfully avoids, and one must confess, helps his Urdu readers avoid it too. This is the third strength of Ghamidi's style – over-simplification.

10. After this, there is another condition when the words become myths and become synchronic realities in some other sense. But to keep this argument brief, let us stop here. Thus for the reader of a text, like the Holy Qur'an, the relationship of words and meanings is a problematic of the linguistic turn and invoking it in reading religious texts, as a principle of hermeneutics, is fraught with difficulties. Therefore, far from concluding the interpretation of the text on

the prop of the principle Ghamidi posits, it has been shown that he cannot even begin it. Most of the conclusions in his work that sound inconsistent to all readers, paradoxical to the critical readers, and irreligious to conservative readers, are born – or prematurely born – of this linguistic inadequacy, itself the child of a fright of aporias. Instead of trying to escape the nightmare of certitude, he continues to avoid the glare of meaning which, I agree with his implied apprehension, has the potential to daze and dazzle a brilliant medieval linguist. Since the postulated principle is not rooted in a valid and coherently true scientific discourse, the ends of such a project are sunken in the sheepishness of intellectual eclecticism.

11. Where does this lead to? The consequences of a totalitarian error are also totalitarian, just like the proleptic fate of Survivalist Islam.

(2009)

(Continued on the next page)

۷ جنوری ۲۰۱۱ء

میری دگر ہی نادر عقلِ حبِ انصاری

ہم علمِ درختِ ادب - عنایتِ نامِ ادب - آپ کی تفتہ ات دیکھ
کیا تھا - آپ آئے رہت یہ بھی ہیں تو دوباں دیکھو ہیں
یہ علمِ جاری رکھو - اس کے کوئی حق و رخصت تو اس
کے اقرار و قبول میں اس کا دم جھٹھتا مل نہ پوٹا اپنے
خاندان کی تسبیح و تہلیل کے سلائے میں ہیں وقت ہے ادب
نہ علم کے اس حصے میں اب اس کے کھیر دے کوئی
دل جیسا باقی رہ گیا ہے۔

ج۔

اختتامی کلمات

نادر عقیل انصاری صاحب نے یہ کوشش اس لیے کی تھی کہ وہ اپنے اختلافات کو پہلے المود کے حلقے ہی میں زیر بحث لانا چاہتے تھے۔ وہ کہتے رہے کہ جس فکر کے ساتھ میں برسوں وابستہ رہا ہوں، اس سے پیدا ہونے والے اختلافات مکالمے ہی سے حل ہو سکتے ہیں۔ اور اگر لائیکل بھی ہوں، تو تعلق کا لحاظ کرتے ہوئے پہلے رفقاء ہی کے ساتھ بحث ہونی چاہیے۔ جاوید احمد غامدی صاحب ہمہ وقت مکالمے کے تقدس پر بات کرتے رہتے ہیں۔ یہی حال ان کے دیگر رفقاء کا ہے۔ لیکن اس تنقید کے بعد جاوید احمد غامدی صاحب نے مزید علمی تبادلے سے احتراز کیا، اور جاوید غامدی صاحب کے اس خط کے بعد یہ گفتگو ختم ہو گئی۔ اس کے بعد پھر نادر عقیل انصاری صاحب، اور جاوید احمد غامدی صاحب کے مابین کوئی براہ راست مراسلت، یا علمی تبادلہ نہیں ہوا۔

چونکہ جاوید غامدی صاحب نے خط میں جواب دینے سے معذرت کر لی تھی، لہذا اب ان کی جانب سے کسی علمی جواب کی توقع نہیں تھی۔ تاہم اس خط کے سال چھ مہینے بعد انہوں نے ماہنامہ "اشراق" میں پے درپے دلالتِ قطعیہ اور زبان و کلام کے مسئلے پر کئی مختصر مضامین لکھے۔ ان کے مطالعے سے واضح ہے کہ وہ نادر عقیل انصاری صاحب کی تنقید کا جواب نہیں لکھ رہے۔ اس کی وجہ یہ ہے کہ نہ نادر عقیل انصاری صاحب کی تنقید کا حوالہ ہے، نہ ہی نادر صاحب کے دلائل پر کوئی رائے دی ہے۔ تاہم المود کے حلقے میں یہ افواہ سرگرم رہی کہ نادر صاحب کی تنقید کا جواب آگیا ہے۔ ان مضامین پر کچھ لکھنے سے پہلے نادر صاحب تصدیق کرنا چاہتے تھے کہ کیا ان میں انہی کی تنقید کو موضوع بنایا گیا ہے؟ ایک اور ای میل گروپ میں، جس میں عامر عبد اللہ صاحب (جن کے پاس المود کی ذمہ داری تھی) اور خورشید احمد ندیم صاحب کے علاوہ کچھ اور حضرات بھی تھے۔ عامر عبد اللہ صاحب نے دعویٰ کیا کہ نادر عقیل انصاری صاحب کی تنقید کا جواب غامدی صاحب کے ان مضامین میں دے دیا گیا ہے۔ نادر عقیل انصاری صاحب نے عامر عبد اللہ صاحب سے براہ راست عرض کی کہ میرے خیال میں ایسا نہیں ہے۔ لیکن اگر آپ ایسا خیال کرتے ہیں، تو جاوید احمد غامدی صاحب سے پوچھ کر بتادیں کہ یہ مضامین کس کی تنقید کے جواب میں لکھے گئے ہیں؟ عامر عبد اللہ صاحب نے کچھ دنوں کے بعد اپنے پہلے موقف میں تبدیلی کی، اور لکھا کہ "یہ مضامین نادر صاحب کی تنقید کے جواب میں نہیں لکھے گئے"۔ اس کے بعد، نادر عقیل انصاری صاحب نے ان مضامین پر تبصرہ کرنے کی ضرورت نہیں سمجھی۔

جولائی سنہ ۲۰۱۶ء میں جب طارق محمود ہاشمی صاحب اور راقم نے فیس بک پر "حرف نیم گفتہ" کے عنوان سے ایک صفحہ بنایا، تو اس پر یہ بحث اب عامۃ المسلمین کے سامنے شروع ہوئی ہے۔ اور آج بھی قارئین دیکھ رہے ہیں، کہ المود اور جاوید غامدی صاحب کسی اعتراض کا شافی تو کیا، سرے سے کوئی جواب نہیں دے سکے۔ جو بلا راست گفتگو حسن الیاس صاحب سے ہوئی ہے اس کا انجام بھی سامنے ہے۔

اللہ تعالیٰ ہم سب کو اپنے حفظ و امان میں رکھے، اور جدیدیت کے انحرافات سے بچائے۔ و ما علینا الا البلاغ۔